

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 252



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

18. septembra 2010

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I Uznesenia, odporúčania a stanoviská	
	STANOVISKÁ	
	<b>Európska centrálna banka</b>	
2010/C 252/01	Stanovisko Európskej centrálnej banky z 9. augusta 2010 k návrhu nariadenia Komisie, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne kritériá pre kvalitu váh harmonizovaných indexov spotrebiteľských cien (HICP), a ktorým sa zrušuje nariadenie Komisie (ES) č. 2454/97 (CON/2010/67) .....	1
	II Oznámenia	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE	
	<b>Európska komisia</b>	
2010/C 252/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky <sup>(1)</sup> .....	5

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

IV *Informácie*

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

2010/C 252/03	Výmenný kurz eura .....	6
2010/C 252/04	Stiahnutie obsoletných návrhov komisie .....	7

---

V *Oznamy*

## INÉ AKTY

**Európska komisia**

2010/C 252/05	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ....	12
2010/C 252/06	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín.....	16



## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## STANOVISKÁ

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## STANOVISKO EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 9. augusta 2010

k návrhu nariadenia Komisie, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne kritériá pre kvalitu váh harmonizovaných indexov spotrebiteľských cien (HICP), a ktorým sa zrušuje nariadenie Komisie (ES) č. 2454/97

(CON/2010/67)

(2010/C 252/01)

**Úvod a právny základ**

Európska centrálna banka (ECB) prijala 13. júla 2010 žiadosť Európskej komisie o stanovisko k návrhu nariadenia Komisie, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 2494/95, pokiaľ ide o minimálne kritériá pre kvalitu váh harmonizovaných indexov spotrebiteľských cien (HICP), a ktorým sa zrušuje nariadenie Komisie (ES) č. 2454/97 (ďalej len „navrhované nariadenie“).

Právomoc ECB vydať stanovisko je založená na článku 127 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a na článku 5 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2494/95 z 23. októbra 1995 o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien<sup>(1)</sup> (ďalej len „nariadenie o HICP“). V súlade s článkom 17.5 prvou vetou rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky Rada guvernérov prijala toto stanovisko.

**1. Všeobecné pripomienky**

1.1. Podľa navrhovaného nariadenia budú harmonizované indexy spotrebiteľských cien (HICP) založené na váhach tovarov, ktorých cieľom je zohľadniť štruktúru výdavkov v príslušnom členskom štáte za predchádzajúci rok, t.j. t-1. ECB víta, že cieľom navrhovaného nariadenia je sprísnenie minimálnych kritérií kvality, s ktorými musia byť v súlade váhy tovarov, z ktorých vychádza HICP. Implementáciou navrhovaného nariadenia sa HICP v členských štátoch stanú skutočnými cenovými indexmi Laspeyresovho typu spájanými každoročne do reťazca, ktoré berú do úvahy skutočnosť, že spotrebiteľia môžu zmeniť svoje správanie vo vzťahu k výdavkom v priebehu krátkeho časového obdobia.

1.2. ECB má za to, že v dôsledku aktualizácie minimálnych kritérií kvality HICP, ktoré sú bližšie vymedzené v navrhovanom nariadení, bude meranie inflácie presnejšie a bude mať väčší význam a možno očakávať zlepšenie spoľahlivosti údajov HICP, ako aj ich porovnateľnosti medzi členskými štátmi.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 257, 27.10.1995, s. 1.

**2. Pozmeňujúce návrhy**

V prípadoch, kde ECB odporúča zmenu a doplnenie navrhovaného nariadenia, sú v prílohe uvedené konkrétne pozmeňujúce návrhy spolu s vysvetlením.

Vo Frankfurte nad Mohanom 9. augusta 2010

Viceprezident ECB  
Vitor CONSTÂNCIO

---

## PRÍLOHA

## Pozmeňujúce návrhy

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB <sup>(1)</sup>
-------------------------------	--

**Zmena a doplnenie 1**

(navrhovaná nová citácia)

„so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2494/95 z 23. októbra 1995 o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien, a najmä na jeho článok 3,“	„so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2494/95 z 23. októbra 1995 o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien, a najmä na jeho článok 3, <b>so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky,</b> “
---	---

## Odôvodnenie:

Druhá citácia navrhovaného nariadenia odkazuje na právny základ tohto navrhovaného právneho predpisu. Pritom odkazuje na článok 5 ods. 3 nariadenia o HICP, podľa ktorého Komisia i) prijme vykonávacie opatrenia potrebné na zabezpečenie porovnateľnosti HICP a na zachovanie a zlepšenie ich spoľahlivosti a významu; a ii) požiada ECB o stanovisko k opatreniam, ktoré navrhuje predložiť výboru. Preto by mala druhá citácia navrhovaného nariadenia odkazovať na článok 5 ods. 3 nariadenia o HICP namiesto článku 3 nariadenia o HICP, ktorý sa týka jeho rozsahu pôsobnosti.

Keďže bola ECB požiadaná o vydanie stanoviska podľa článku 127 ods. 4 zmluvy, mala by sa o tejto skutočnosti vložiť do nariadenia citácia v súlade s článkom 296 druhým odsekom zmluvy, podľa ktorého sa v právnych aktoch uvedú odôvodnenia a odkazy, okrem iného, na stanoviská vyžadované podľa zmlúv.

**Zmena a doplnenie 2**

(navrhovaná zmena a doplnenie bodu odôvodnenia 1)

„(1) Harmonizované indexy spotrebiteľských cien (ďalej len „HICP“) predstavujú harmonizované inflačné opatrenia požadované Komisiou a Európskou centrálnou bankou, aby mohli vykonávať svoje funkcie podľa článku 140 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Účelom HICP je zabezpečiť medzinárodné porovnanie inflácie spotrebiteľských cien. Slúžia ako dôležité ukazovatele riadenia menovej politiky.“	„(1) Harmonizované indexy spotrebiteľských cien (ďalej len „HICP“) predstavujú harmonizované inflačné opatrenia požadované Komisiou a Európskou centrálnou bankou, aby mohli vykonávať svoje funkcie podľa článku 140 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Účelom HICP je zabezpečiť medzinárodné porovnanie inflácie spotrebiteľských cien. Slúžia ako dôležité ukazovatele <b>používané Európskym systémom centrálnych bánk pre riadenie uskutočňovanie menovej politiky podľa článku 127 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.</b> “
--	---

## Odôvodnenie:

Európsky systém centrálnych bánk používa HICP nielen na účely uvedené v článku 140 zmluvy, ale aj na uskutočňovanie menovej politiky podľa článku 127 ods. 2 zmluvy.

**Zmena a doplnenie 3**

(navrhovaná zmena a doplnenie bodu odôvodnenia 4)

„(4) V článku 9 nariadenia (ES) č. 2494/95 sa požaduje, aby HICP boli indexmi Laspeyersovho typu. Ak dôjde k zmene príslušných cien rôznych tovarov a služieb, môže dôjsť k zmene vzoru výdavkov spotrebiteľa do takej miery, že si to vyžaduje aktualizáciu váh príslušných výdavkových skupín a najmä ich príslušných množstiev, aby sa zaistila ich relevancia.“	„(4) V článku 9 nariadenia (ES) č. 2494/95 sa požaduje, aby HICP boli indexmi Laspeyersovho typu. Ak dôjde k zmene <del>príslušných cien rôznych tovarov a služieb</del> <b>hospodárskych podmienok</b> , môže dôjsť k zmene vzoru výdavkov spotrebiteľa do takej miery, že si to vyžaduje aktualizáciu váh príslušných výdavkových skupín <del>a najmä ich príslušných množstiev</del> , aby sa zaistila ich relevancia.“
---	--

## Odôvodnenie:

Zmeny váh výdavkových skupín nemusia byť vyvolané len zmenami príslušných cien rôznych tovarov a služieb, ale aj akýmikoľvek zmenami hospodárskych podmienok.

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB <sup>(1)</sup>
-------------------------------	--

**Zmena a doplnenie 4**

(navrhovaná zmena a doplnenie bodu odôvodnenia 8)

„(8) Na základe tohto nariadenia by sa od členských štátov nemalo vyžadovať, aby vykonávali nové štatistické zisťovania, ani zisťovania rodinných rozpočtov častejšie ako raz za päť rokov, berúc pri tom do úvahy, že od členských štátov sa vyžaduje zostavovanie národných účtov v súlade s Európskym systémom účtov (ESA 1995) <sup>7</sup> a že váhy jednotlivých štátov, ktoré sú potrebné na vypočítanie súhrnných indexov HICP pre eurozónu, EÚ a ostatné kategórie, vychádzajú z údajov národných účtov.“	„(8) Na základe tohto nariadenia by sa od členských štátov nemalo vyžadovať, aby vykonávali nové štatistické zisťovania, ani zisťovania rodinných rozpočtov častejšie ako raz za päť rokov, berúc pri tom do úvahy, že <del>od členských štátov</del> <b>môžu mať príležitosť aktualizovať výsledky zisťovaní rodinných rozpočtov na základe iných dostupných informácií alebo použiť sa vyžaduje zostavovanie údajov</b> národných účtov <b>zostavované</b> v súlade s Európskym systémom účtov (ESA 1995) <sup>7</sup> a že váhy jednotlivých štátov, ktoré sú potrebné na vypočítanie súhrnných indexov HICP pre eurozónu, EÚ a ostatné kategórie, vychádzajú z údajov národných účtov.“
--	---

Odôvodnenie:

S cieľom predísť vykonávaniu dodatočných štatistických zisťovaní by sa malo upresniť, že členské štáty môžu aktualizovať výsledky zisťovaní rodinných rozpočtov tiež na základe iných dostupných informácií.

**Zmena a doplnenie 5**

(odstránenie bodu odôvodnenia 10)

„(10) Uskutočnili sa konzultácie s Európskou centrálnou bankou v súlade s článkom 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2494/95.“	<del>„(10) Uskutočnili sa konzultácie s Európskou centrálnou bankou v súlade s článkom 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2494/95.“</del>
---	--

Odôvodnenie:

Vzhľadom na to, že podľa zmluvy musí byť ECB požiadaná o vydanie stanoviska k navrhovanému nariadeniu, mala by sa do navrhovaného nariadenia vložiť o tejto skutočnosti citácia v súlade s článkom 296 zmluvy a bod odôvodnenia 10 by sa mal vypustiť.

**Zmena a doplnenie 6**

(navrhovaná zmena a doplnenie bodu článku 3 ods. 2)

„2. Členské štáty preto každoročne revidujú a aktualizujú subindexové váhy HICP, pričom zohľadňujú predbežné údaje o štruktúre spotreby roku <b>t-2</b> uvedené v národných účtoch, s výnimkou mimoriadnych a riadne zdôvodnených okolností, ako aj všetky dostupné a relevantné informácie zo zisťovaní o rozpočtoch domácností a iné zdroje údajov, ktoré sú na účely zostavovania HICP dostatočne spoľahlivé.“	„2. Členské štáty preto každoročne revidujú a aktualizujú subindexové váhy HICP, pričom zohľadňujú predbežné údaje o štruktúre spotreby roku <b>t-2</b> uvedené v národných účtoch, s výnimkou <b>prípadov, keď mimo-riadnych a riadne zdôvodnených okolností, ako aj všetky dostupné a sú k dispozícii</b> relevantné informácie zo zisťovaní o rozpočtoch domácností a iné zdroje údajov <b>za rok t-2, ktoré sa považujú za vhodnejšie</b> na účely zostavovania HICP <del>dostatočne spoľahlivé</del> .“
---	--

Odôvodnenie:

Znenie článku 3 ods. 2 by sa malo zmeniť a doplniť. Keďže sa ako spoľahlivejšie môžu osvedčiť zdroje údajov iné ako predbežné údaje národných účtov o štruktúre spotreby v roku t-2, malo by sa upresniť, že tieto iné informácie možno použiť, ak sa to považuje za vhodnejšie na účely zostavovania HICP.

(<sup>1</sup>) Tučným písmom sa označuje nový text, ktorý ECB navrhuje vložiť. Preškrtnutým písmom sa označuje text, ktorý ECB navrhuje vypustiť.

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ****Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 252/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	20.5.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 256/09
Členský štát	Belgicko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Ethias SA
Právny základ	—
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Iné formy kapitálovej intervencie
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 1 500 mil. EUR
Intenzita	100 %
Trvanie	20.4.2009 – 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Belgian Federal State, Flemish region and Walloon region
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

17. septembra 2010

(2010/C 252/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3060	AUD	Austrálsky dolár	1,3886
JPY	Japonský jen	111,98	CAD	Kanadský dolár	1,3410
DKK	Dánska koruna	7,4468	HKD	Hongkongský dolár	10,1425
GBP	Britská libra	0,83575	NZD	Novozélandský dolár	1,7940
SEK	Švédská koruna	9,2295	SGD	Singapurský dolár	1,7442
CHF	Švajciarsky frank	1,3210	KRW	Juhokórejský won	1 515,90
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,3307
NOK	Nórska koruna	7,9650	CNY	Čínsky juan	8,7809
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2845
CZK	Česká koruna	24,680	IDR	Indonézska rupia	11 713,52
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,0512
HUF	Maďarský forint	282,82	PHP	Filipínske peso	57,700
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	40,4850
LVL	Lotyšský lats	0,7087	THB	Thajský baht	40,153
PLN	Poľský zlotý	3,9622	BRL	Brazílsky real	2,2419
RON	Rumunský lei	4,2580	MXN	Mexické peso	16,7075
TRY	Turecká líra	1,9606	INR	Indická rupia	59,8530

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.



**STIAHNUTIE OBSOLETNÝCH NÁVRHOV KOMISIE**

(2010/C 252/04)

**Zoznam stiahnutých návrhov**

Dokument	Medziinštitucionálny postup	Názov	Uverejnenie v Úradnom vestníku EÚ (*)
<b>Poľnohospodárstvo</b>			
KOM(1980) 298	—	Návrh nariadenia Rady (EHS), ktorým sa stanovuje základná cena, intervenčná cena a referenčná cena ovčieho mäsa na hospodársky rok 1980/1981	Ú. v. ES C/1980/148/3
<b>Medzinárodná rozvojová spolupráca</b>			
KOM(2007) 239	—	Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa stanovujú finančné príspevky, ktoré majú zaplatiť členské štáty prispievajúce do Európskeho rozvojového fondu (dodatočná splátka za rok 2007)	—
<b>Rozpočet</b>			
KOM(1979) 345	—	Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa Európskemu spoločenstvu uhlia a ocele (ESUO) vyčleňuje zvláštny finančný príspevok zo všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev	Ú. v. ES C/1979/170/3
<b>Ochrana klímy</b>			
KOM(1998) 96	—	Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní protokolu k Rámcovému dohovoru OSN o zmene klímy Európskym spoločenstvom	—
KOM(2006) 602	—	Návrh rozhodnutia Rady o stanovisku Európskeho spoločenstva k návrhu zmeny Kjótskeho protokolu k Rámcovému dohovoru Organizácie spojených národov o zmene klímy	—
<b>Hospodárske a menové záležitosti</b>			
KOM(1980) 863/2	—	Návrh nariadenia Rady (EHS), ktorý sa týka úrokovej bonifikácie niektorých pôžičiek poskytnutých v rámci výnimočnej pomoci Spoločenstva na obnovu oblastí postihnutých zemetrasením v Taliansku v novembri 1980	Ú. v. ES C/1980/353/34
SEK(2002) 1110	—	Odporúčanie na odporúčanie Rady Portugalsku s cieľom odstrániť nadmerný deficit verejných financií – uplatnenie článku 104 ods. 7 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva	—
SEK(2002) 1118	—	Odporúčanie na rozhodnutie Rady o nadmernom deficite verejných financií v Portugalsku – uplatnenie článku 104 ods. 6 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva	—
SEK(2002) 1246/1	—	Odporúčanie na rozhodnutie Rady za účelom včasného varovania Francúzska na zabránenie vzniku nadmerného deficitu	—
SEK(2002) 1246/2	—	Návrh rozhodnutia Rady o zverejnení odporúčania za účelom včasného varovania Francúzska na zabránenie vzniku nadmerného deficitu	—
SEK(2005) 994	—	Návrh odporúčania Rady Portugalsku s cieľom odstrániť nadmerný schodok verejných financií	—

Dokument	Medziinštitucionálny postup	Názov	Uverejnenie v Úradnom vestníku EÚ (!)
<b>Rozšírenie</b>			
KOM(2002) 615	2002/0262/ACC	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii Spoločenstva ohľadom vytvorenia spoločného poradného výboru, o ktorom má rozhodnúť asociačná rada zriadená na základe Európskej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a Litvou	Ú. v. ES C/2003/45/270
<b>Zamestnanosť a sociálne záležitosti</b>			
KOM(1986) 14	—	Návrh nariadenia RADY (EHS), ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1365/75 o zriadení Európskej nadácie na zlepšovanie životných a pracovných podmienok	—
KOM(2001) 344	2001/0137/COD	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa v prospech asistentov poslancov v Európskom parlamente mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva, a nariadenie Rady (EHS) č. 574/72, ktorým sa stanovuje postup pri vykonávaní nariadenia (EHS) č. 1408/71	Ú. v. ES C/2001/270/141
<b>Energetika</b>			
SEK(1993) 1465	—	Návrh rozhodnutia Rady o prijatí smernice pre Komisiu na rokovanie o medzinárodnom dohovore o jadrovej bezpečnosti	—
KOM(2003) 32/1	2003/0021/CNS	Návrh smernice Rady (Euratom), ktorým sa stanovujú základné povinnosti a všeobecné zásady bezpečnosti jadrových zariadení	Ú. v. ES C/2003/311/37
KOM(2004) 716	2004/0249/CNS	Návrh smernice Rady o dohlade a kontrole zásielok rádioaktívneho odpadu a vyhoreného paliva	Ú. v. EÚ C/2005/52/48
KOM(2006) 179	—	Návrh medziinštitucionálnej dohody o medziinštitucionálnej spolupráci v rámci medzinárodných dohovorov, ktorých zmluvnými stranami sú Európske spoločenstvo pre atómovú energiu a jeho členské štáty	—
KOM(2007) 748	—	Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa určuje pozícia Európskeho spoločenstva v rámci ministerskej rady Energetického spoločenstva (Belehrad, 18. december 2007)	Ú. v. EÚ C/2008/55/7
<b>Životné prostredie</b>			
KOM(1979) 179	—	Odporúčanie na rozhodnutie Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje zúčastniť sa na rokovaní o Dohovore o ochrane sťahovavých druhov voľne žijúcich živočíchov	—
KOM(1985) 281	—	Odporúčanie na rozhodnutie Rady, ktorým sa Komisia poveruje rokovať v mene Spoločenstva o prijímaní programov a opatrení podľa Dohovoru o prevencii znečistenia morí zo zdrojov umiestnených na pevnine	—
KOM(1986) 362/3	1986/1019/CNS	Odporúčanie na rozhodnutie Rady, ktorým sa Komisia poveruje rokovať v mene Spoločenstva v rámci skupiny OECD a programu UNEP o oznamovacích a konzultačných postupoch týkajúcich sa obchodu s nebezpečnými chemickými látkami	Ú. v. ES C/1986/177/9
KOM(1995) 325/2	1995/0184/CNS	Návrh uznesenia Rady o vývoji a zavedení Európskej agentúry pre životné prostredie	—

Dokument	Medziinštitucionálny postup	Názov	Uverejnenie v Úradnom vestníku EÚ (1)
KOM(1998) 344	—	Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní UN/ECE dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na procesoch a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia Európskym spoločenstvom	—

#### Digitálna agenda

KOM(2007) 367	2007/0126/COD	Návrh smernice Európskeho Parlamentu a Rady ktorou sa zrušuje smernica Rady 87/372/EHS o vyhradení kmitočtových pásiem na koordinované zavedenie verejných celoeurópskych bunkových digitálnych pozemných mobilných komunikácií v Spoločenstve	Ú. v. EÚ C/2007/191/14
---------------	---------------	--	------------------------

#### Spravodlivosť, sloboda a bezpečnosť

KOM(2006) 255	—	Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Bulharskej republiky o účasti Bulharska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti	—
KOM(2006) 256	—	Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o účasti Rumunska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti	—
KOM(2006) 752/3	—	Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení, v mene Európskej únie, Protokolu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o pristúpení Lichtenštajnskeho kniežatstva k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a rozvoju schengenského <i>acquis</i>	Ú. v. EÚ C/2007/181/3
KOM(2005) 276/1	2005/0127/COD	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o trestnoprávných opatreniach na zabezpečenie dodržiavania práv duševného vlastníctva	Ú. v. EÚ C/2006/49/37
KOM(2007) 306	2007/0104/CNS	Návrh rozhodnutia Rady o zavedení, prevádzke a riadení komunikačnej infraštruktúry pre prostredie Schengenského informačného systému (SIS)	Ú. v. EÚ C/2007/246/5
KOM(2007) 311	2007/0108/CNS	Návrh nariadenia Rady o zavedení, prevádzke a riadení komunikačnej infraštruktúry pre prostredie Schengenského informačného systému (SIS)	Ú. v. EÚ C/2007/191/7

#### Rybné hospodárstvo a námorná politika

KOM(1980) 722	1980/1031/CNS	Návrh nariadenia Rady (EHS), ktorým sa určuje celkový povolený výlov pre rok 1981 a podmienky na tento výlov spolu s kvótami využiteľnými pre Spoločenstvo pre určité populácie rýb vyskytujúce sa v rybolovnej zóne Spoločenstva	—
KOM(2007) 595	2007/0222/APP	Návrh nariadenia Rady ktorým sa Komisii povoľuje schváliť úpravy protokolov k dohodám o partnerstve v sektore rybolovu uzavretých medzi Európskym spoločenstvom a tretími krajinami	Ú. v. EÚ C/2008/4/10
KOM(2007) 782	—	Návrh rozhodnutia Rady o vypovedaní protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou	Ú. v. EÚ C/2008/106/7

Dokument	Medziinštitucionálny postup	Názov	Uverejnenie v Úradnom vestníku EÚ (!)
KOM(2008) 324	2008/0112/CNS	Návrh nariadenia rady o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení	Ú. v. EÚ C/2009/10/12
<b>Doprava</b>			
KOM(1975) 490	1975/1012/CNS	Návrh nariadenia Rady (EHS) o systéme na sledovanie trhov v oblasti prepravy tovaru medzi členskými štátmi prostredníctvom železničnej, cestnej a vnútrozemskej vodnej dopravy	Ú. v. ES C/1976/1/37
KOM(2005) 158/2	2005/0060/CNS	Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb	Ú. v. EÚ C/2005/146/12
KOM(2005) 369/2	2005/0148/APP	Návrh rozhodnutia Rady o podpise Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o určitých aspektoch leteckých služieb	Ú. v. EÚ C/2005/236/16
KOM(2006) 79/2	2006/0025/COD	Návrh nariadenia európskeho parlamentu a Rady o zvýšení bezpečnosti dodávateľského reťazca	—
<b>Zahraničné veci</b>			
KOM(2005) 468	2005/0198/APP	Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa v mene Európskeho spoločenstva povoľuje uzavrieť Memorandum o porozumení medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o príspevku Švajčiarskej konfederácie na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rozšírenej Európskej únii a ktorým sa určité členské štáty oprávňujú uzavrieť so Švajčiarskou konfederáciou individuálne dohody o uplatňovaní memoranda	Ú. v. EÚ C/2006/49/37
<b>Zdravie a spotrebiteľská politika</b>			
KOM(1998) 339	—	Návrh rozhodnutia Rady, ktoré sa týka dočasného zákazu predaja geneticky modifikovanej kukurice ( <i>Zea mays</i> L.) s kombinovanou modifikáciou pre insekticídne vlastnosti, ktoré jej prepožičiava gén Bt-endotoxín, a so zvýšenou odolnosťou proti herbicídu glufosinát amónny v Rakúsku	—
KOM(1998) 340	—	Návrh rozhodnutia Rady, ktoré sa týka dočasného zákazu predaja geneticky modifikovanej kukurice ( <i>Zea mays</i> L.) s kombinovanou modifikáciou pre insekticídne vlastnosti, ktoré jej prepožičiava gén Bt-endotoxín, a so zvýšenou odolnosťou proti herbicídu glufosinát amónny v Luxembursku	—
<b>Kodifikácia</b>			
KOM(2003) 537	2003/0208/COD	Návrh nariadenia Rady, ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa na procese stabilizácie a prístúpenia k Európskej únii (kodifikovaná verzia)	Ú. v. EÚ C/2004/96/16
KOM(2004) 232	2004/0074/COD	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o udeľovaní licencií podnikom v železničnej doprave (kodifikovaná verzia)	Ú. v. EÚ C/2004/122/54
KOM(2006) 286	2006/0100/COD	Návrh smernice európskeho parlamentu a Rady o obmedzenom použití geneticky modifikovaných mikroorganizmov	—
KOM(2006) 497	2006/0164/COD	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o predkladaní štatistických údajov o jednotlivých výlovoch členských štátov vykonávajúcich rybolov v severovýchodnom Atlantiku (kodifikované znenie)	Ú. v. EÚ C/2006/303/97
KOM(2007) 344	2007/0119/COD	Návrh smernice európskeho parlamentu a Rady o povinných štítkoch a nápisoch pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá a ich umiestnení a spôsobe ich pripevnenia (kodifikované znenie)	Ú. v. EÚ C/2007/191/8

Dokument	Medziinštitucionálny postup	Názov	Uverejnenie v Úradnom vestníku EÚ <sup>(1)</sup>
KOM(2007) 451	2007/0162/COD	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o svetle na osvetlenie zadnej tabuľky s evidenčným číslom motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (kodifikované znenie)	Ú. v. EÚ C/2007/246/6
KOM(2007) 867	2007/0298/COD	Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o základných usmereniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (kodifikované znenie)	—
KOM(2007) 873	2007/0299/COD	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o navrátení predmetov kultúrnej hodnoty nezákonne vyvezených z územia členského štátu (kodifikované znenie)	Ú. v. EÚ C/2008/106/10

#### Dane a colná únia

KOM(2003) 841	2003/0331/CNS	Návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/49/ES o spoločnom systéme zdaňovania uplatňovanom na výplaty úrokov a licenčných poplatkov medzi združenými spoločnosťami rôznych členských štátov	Ú. v. EÚ C/2004/96/37
KOM(2004) 227/2	2004/0072/CNS	Návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 92/12/EHS o všeobecných systémoch pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani a o vlastníctve, pohybe a monitorovaní takýchto výrobkov	Ú. v. EÚ C/2004/122/54
SEK(2004) 1015	—	Návrh rozhodnutia č. 1/2004 zmiešanej komisie ES-AELE „spoločný tranzit“, ktoré upravuje dohovor z 20. mája 1987, ktorý sa vzťahuje na režim spoločného tranzitu – Návrh spoločného stanoviska Komisie	—
KOM(2006) 263	—	Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa Grécko a Portugalsko oprávňujú na zavedenie osobitných opatrení odlišne od článku 21 ods. 1 smernice Rady 77/388/EHS o zosúladiení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu	Ú. v. EÚ C/2006/176/30

#### Obchod

KOM(2007) 712	2007/0246/ACC	Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou o obchode s vínom	Ú. v. EÚ C/2008/55/5
KOM(1995) 245/1	1996/0053/APP	Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom, Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Bieloruskou republikou na strane druhej, zo strany Európskeho spoločenstva	—
KOM(2005) 326	2005/0132/COD	Návrh nariadenia Rady o rokovaniach o dohodách o obchode so službami inými ako je doprava	Ú. v. EÚ C/2005/211/8
KOM(2006) 559/2	2006/0176/NLE	Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení dodatkového protokolu o posudzovaní zhody a uznávaní priemyselných výrobkov k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej – PECA	Ú. v. EÚ C/2007/181/2
KOM(2006) 147	2006/0052/COD	Návrh nariadenia Rady o implementácii dohody uzatvorenej Európskym spoločenstvom po rokovaniach v rámci článku XXIV. 6 GATT z roku 1994, ktorou sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku	Ú. v. EÚ C/2006/104/23

<sup>(1)</sup> V prípade niektorých návrhov nie sú k dispozícii žiadne údaje o uverejnení v úradnom vestníku.

## V

(Oznamy)

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín**

(2010/C 252/05)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„FAGIOLO CUNEO“

ES č.: IT-PGI-0005-0775-18.05.2009

CHZO ( X ) CHOP ( )

1. **Názov:**

„Fagiolo Cuneo“

2. **Členský štát alebo tretia krajina:**

Taliansko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:**3.1. **Druh výrobku:**

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

3.2. **Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:**

Chránené zemepisné označenie (CHZO) „Fagiolo Cuneo“ označuje voskovité struky na vylúpanie a suché zrná získané z ekotypov Bianco di Bagnasco a Vedetta a odrôd Billò, Corona, Stregonta, Bingo, Rossano, Barbarossa, Solista a Millenium patriacich k druhom záhradnej tyčovej fazule *Phaseolus vulgaris* L. a *Phaseolus coccineus*.

## a) Voskovitý struk na vylúpanie musí mať tieto vlastnosti:

- musí patriť k ekotypu Vedetta alebo k odrodám Stregonta, Bingo, Rossano, Solista, Millenium a Barbarossa,
- dĺžka voskovitého struku ekotypu Vedetta a odrôd Stregonta, Bingo, Rossano, Solista a Millenium musí byť 15 až 28 mm a dĺžka voskovitého struku odrody Barbarossa musí byť 12 až 22 mm,
- musí mať rozsiahle červené mramorovanie.

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

Zrno vo vnútri voskovitého struku na vylúpanie musí mať tieto vlastnosti:

- musí mať červenkasté mramorovanie na smotanovom pozadí,
- jeho priemer musí byť najmenej 9 mm vo vertikálnej polohe a 15 mm v horizontálnej polohe,
- nesmie vykazovať znaky po napadnutí škodcami alebo chorobami, pričom sa toleruje maximálne 1 % zŕn s viditeľným poškodením.

b) Suché zrná musia mať tieto vlastnosti:

- musia patriť k ekotypu Bianco di Bagnasco alebo k odrodám Billò a Corona,
- maximálna povolená vlhkosť: 15 %,
- minimálny priemer vo vertikálnej a horizontálnej polohe nesmie byť menší ako 9 a 14 mm pri odrode Billò, 13 a 20 mm pri odrode Corona a 8 a 14 mm pri ekotype Bianco di Bagnasco,
- farba: hnedofialkasté mramorovanie na smotanovom pozadí pri odrode Billò a na bielom pozadí pri odrode Corona a ekotype Bianco di Bagnasco,
- suché zrno nesmie vykazovať žiadne znaky zmeny farby a vonkajšieho vzhľadu, ktoré by mohli znamenať zmenu vlastností výrobku, povoľuje sa však maximálne množstvo 1,5 % nečistôt. Pod „nečistotou“ sa rozumie výrobok, ktorý je porušený, so škvŕnami, napadnutý zniarkou fazuľovou alebo výrobok so zmenou zafarbenia. Súčasne sa toleruje maximálne množstvo 1,5 % suchých fazúľ s nezodpovedajúcimi rozmermi.
- obsah železa medzi 80 a 105 ppm pre odrodu Billò a medzi 65 a 75 ppm pre odrodu Corona a ekotyp Bianco di Bagnasco,
- obsah proteínov v rozmedzí 23 až 30 % (v sušine).

3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch):

—

3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):

—

3.5. Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:

Všetky etapy výroby „Fagiolo Cuneo“ od sejby po zber sa musia uskutočňovať v zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4.

3.6. Osobitné pravidlá pre krájanie, strúhanie, balenie atď.:

Voskovité struky na vylúpanie s chráneným zemepisným označením „Fagiolo Cuneo“ sa uvádzajú na trh vo vhodných plastových alebo kartónových obaloch alebo v uzavretých baleniach (tácky, škatule, vrecká a iné podobné balenia) z potravinárskych materiálov, vybavených jednorazovou bezpečnostnou pečatou s obsahom 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 a 15 kg.

Suché zrná s chráneným zemepisným označením „Fagiolo Cuneo“ sa uvádzajú na trh vo vhodných obaloch alebo baleniach z potravinárskych materiálov, vybavených jednorazovou bezpečnostnou pečatou s obsahom 0,100, 0,200, 0,300, 0,400, 0,500, 0,800, 1, 2, 3, 4, 5, 10, 15 a 25 kg.

3.7. Osobitné pravidlá pre označovanie:

Okrem grafického symbolu Európskeho spoločenstva a povinných informácií vyplývajúcich z platných právnych predpisov sa na etikete umiestnenej na balení alebo obale musí zreteľným a čitateľným tlačeným písmom uvádzať označenie „IGP Fagiolo Cuneo“ a nižšie opísané logo.

Logo kruhového tvaru sa skladá z vyobrazenia bielej fazule s červeným mramorovaním a s pásom Primorských Álp na pozadí. Všetky farby loga sú získané štvorfarbotlačou a vyznačujú sa rôznymi odtieňmi.

Nápis „Fagiolo Cuneo I.G.P.“ vyniká vo vnútri loga, zatiaľ čo nápis „Indicazione Geografica Protetta“ sa nachádza po obvode loga.



#### 4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:**

Oblasť produkcie fazule s chráneným zemepisným označením „Fagiolo Cuneo“ zahŕňa 183 obcí provincie Cuneo. Územie sa nachádza výlučne na úpätí hôr v nadmorskej výške od 200 do 800 m a obklopuje ho pásma Prímorských Álp.

#### 5. **Spojenie so zemepisnou oblasťou:**

##### 5.1. *Špecifickosť zemepisnej oblasti:*

Oblasť produkcie je v Taliansku a v Európe jedinou veľkou oblasťou (približne 4 000 hektárov), kde sa pestuje tyčová fazuľa.

Táto jedinečnosť sa vysvetľuje pedoklimatickými podmienkami, ktoré sú priaznivé pre tento druh plodiny, ako aj historickými a socioekonomickými faktormi, ktoré už viac ako jedno storočie podporujú šírenie pestovania „Fagiolo Cuneo“.

V tomto prostredí, ktoré sa vyznačuje sviežim podnebím, vyšším počtom slnečných dní, jemným vetrom, absenciou nadmerne vysokých teplôt a hmly počas leta a teplotnými rozdielmi medzi dňom a nocou, sú plochy venované pestovaniu fazule s označením „Fagiolo Cuneo“ veľmi rozsiahle a produkujú fazuľu vynikajúcej kvality. Denné kolísanie teploty spojené s intenzívnou svetelnosťou dodáva strukom väčšiu farebnosť a pevnosť. Nízke teploty na konci zimy významne oneskorujú fázu sejby a kvitnutia, čím sa v porovnaní s ostatnými talianskymi regiónmi produkujúcimi fazuľu predlžujú obdobia dozrievania a uvádzania na trh.

##### 5.2. *Špecifickosť výrobku:*

„Fagiolo Cuneo“ má v porovnaní s ostatnými fazuľami špecifické vlastnosti. Okrem vynikajúcej pevnosti suchých zŕn a voskovitých strukov majú suché zrná vysoký obsah železa s hodnotami 80 až 105 ppm pri odrode Billò a 65 až 75 ppm pri odrode Corona a ekotype Bianco di Bagnasco a vysoký obsah bielkovín v rozmedzí 23 až 30 % (v sušine) pri všetkých druhoch.

„Fagiolo Cuneo“ sa vyznačuje výrazným zafarbením struku aj zrna.

##### 5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP) alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO):*

Žiadosť o uznanie „Fagiolo Cuneo“ ako CHZO je motivovaná povestou a známosťou výrobku. Povest výrobku „Fagiolo Cuneo“ ilustruje bohatá bibliografia, ktorá je dôkazom známosti pestovania tejto fazule.



Podľa niektorých záznamov o trhoch nájdených v obci Centallo siaha predaj fazule do roku 1823. Nariadenie týkajúce sa zaberania verejnej pôdy prijaté mestskou radou obce Cuneo v roku 1894 je dôkazom existencie trhu špeciálne venovaného fazuli, ktorá sa už vtedy pre svoje špecifické vlastnosti predávala za vyššie ceny ako bežná fazuľa, ako to vyplýva z obchodných listín z roku 1901.

Produkcia fazule určenej na konzumáciu v čerstvom alebo sušenom stave za posledných päťdesiat rokov neustále napredovala pre dobré kvalitatívne aj kvantitatívne výsledky genotypov používaných v tomto regióne. Tieto prvky potvrdzujú dôležitosť pedoklimatických vlastností provincie Cuneo, ktorá má všetky ideálne vlastnosti pre vznik výrobku odlišujúceho sa od ostatných výrobkov. „Fagiolo Cuneo“ sa odlišuje farbou svojich voskovitých strukov a svojho zrna, za ktorou stojí denné kolísanie teplôt a intenzívna svetelnosť, ktoré podporujú syntézu antokyánov, ako aj organoleptickými vlastnosťami suchého zrna. So zvyšovaním výnosov a produkcie považovali pestovatelia postupne za vhodnejšie predávať svoju fazuľu na trhoch špeciálne vytvorených pre tento výrobok.

Pestovanie fazule s označením „Fagiolo Cuneo“ bolo a stále je významne ovplyvnené týmito veľkými trhmi výrobcov, ktoré sa konajú v mestách Caraglio (CN), Boves (CN), Centallo (CN), Castelletto Stura (CN), Valgrana (CN) a Roccavione (CN), z ktorých niektoré začali svoju činnosť v šesťdesiatych a sedemdesiatych rokoch minulého storočia, ako o tom svedčia miestne archívy. Ďalšia zvláštna udalosť dokazuje spojenie miestneho obyvateľstva s výrobkom „Fagiolo Cuneo“: počas karnevalu provincie Cuneo v roku 1982 bol alegorický voz obce Castelletto Stura celý venovaný fazuli pestovanej v tejto provincii.

Rovnako treba poukázať na ľudské faktory hlboko zakorenené na tomto území. Dobrým príkladom sú tradície pestovania fazule Fagiolo Cuneo prenášané z otca na syna. Keďže ide o tyčovú fazuľu, jej pestovanie si vyžaduje veľký počet pracovných síl, pričom v tejto oblasti produkcie ide prevažne o rodinnú záležitosť. Táto tradícia vždy chránila spojenie medzi ľuďmi a touto plodinou: ako ďalší príklad spomeňme „rodinné stretnutia“, počas ktorých sa príbuzní a priatelia stretávajú, aby pomohli rodine pestovateľov pri zbere vysušenej „Fagiolo Cuneo“ pred jej mlátením, ako aj pri sejbe a osádzaní tyčí. Tento úkon sa vykonáva podľa špecifickej technológie, ktorá sa používa len v regióne Cuneo a ktorej prikladajú pestovatelia zvlášť veľký význam, t. j. tradície spájania štyroch tyčí svojimi koncami a vytvárania akýchsi indiánskych stanov. Cieľom tejto techniky je spevniť podpery a spraviť ich odolnejšími voči nepriaznivým klimatickým podmienkam.

Okrem toho talianska stanica rádiového a televízneho vysielania (RAI) v rámci relácie „Occhio alla spesa“ z 15. októbra 2003 venovala dlhú reportáž organoleptickým a výživným špecifikám tohto výrobku.

#### Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

Súčasné správne orgány začali vnútroštátne námietkové konanie prostredníctvom uverejnenia návrhu o uznanie CHOP „Fagiolo Cuneo“ v *Úradnom vestníku Talianskej republiky* č. 52 zo 4. marca 2009.

Znenie špecifikácie výrobku sa nachádza na tejto

— webovej adrese: [http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%C3%A0%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%C3%A0%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

alebo

— priamo na webovej stránke ministerstva pre poľnohospodárske, potravinárske a lesnícke politiky (<http://www.politicheagricole.it>): kliknutím na „Prodotti di Qualità“ (vľavo na obrazovke), a potom na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

**Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín**

(2010/C 252/06)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006**

„**陕西苹果**“ (SHAANXI PING GUO)

ES č.: CN-PDO-0005-0629-16.07.2007

CHZO ( ) CHOP ( X )

1. **Názov:**

„**陕西苹果**“ (Shaanxi ping guo)

2. **Členský štát alebo tretia krajina:**

Čínska ľudová republika

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:**

3.1. *Druh výrobku:*

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:*

Shaanxi ping guo rastie na plošine Loess v regióne Weibei vo vysokej nadmorskej výške, kde má dostatok slnečného svitu a úrodnú pôdu. Všetky uvedené prírodné podmienky prispievajú k jeho vlastnostiam, akými sú „žiarivá farba pri červených odrodách, krásna pri žltozelenej odrode, hrubá šupka, chrumková dužina, akurátna sladkokyslá chuť, dlhodobá skladovateľnosť a vhodnosť na prepravu“.

Zmyslové ukazovatele jednotlivých piatich odrôd vhodných na pestovanie jabĺk Shaanxi sú tieto: jablko (všetkých päť odrôd) by malo primerane dospievať a získať čistou šupku bez akéhokoľvek zvláštneho zápachu alebo nezvyčajnej vlhkosti z vonkajších zdrojov. Malo by dozrieť tak, aby bolo vhodné na konzumáciu v čerstvom stave alebo na uskladnenie. Zrelý plod by sa mal vyznačovať jasnou farbou a leskom. Index „primeranej konfigurácie“ by mal byť väčší alebo rovný 0,7.

Fyzikálno-chemické ukazovatele všetkých piatich odrôd vhodných na produkciu jabĺk Shaanxi ping guo sú tieto:

Odroda	Minimálny priemer plodu (mm) (≥)			Minimálna plocha sfarbenia (%) (≥)			Tvrdosť plodu (kgf/cm <sup>2</sup> )	Rozpustné pevné látky (%)	Kyslosť (%)
	Extra trieda	I. trieda	II. trieda	Extra trieda	I. trieda	II. trieda			
Fuji	80	75	70	sýto červená 85	sýto červená 80	sýto červená 70	≥ 7,5	≥ 14	≤ 0,4

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

Odroda	Minimálny priemer plodu (mm) (≥)			Minimálna plocha sfarbenia (%) (≥)			Tvrdosť plodu (kgf/cm <sup>2</sup> )	Rozpustné pevné látky (%)	Kyslosť (%)
	Extra trieda	I. trieda	II. trieda	Extra trieda	I. trieda	II. trieda			
Qinguan	80	75	70	sýto červená 90	sýto červená 85	sýto červená 80	7	14	0,3
Yuanshuai	80	75	70	sýto červená 95	sýto červená 90	sýto červená 80	7	13	0,3
Gala	75	70	65	sýto červená 80	sýto červená 70	sýto červená 65	7	13	0,4
Jinguan	80	75	70	žltozelená	žltozelená	žltozelená	7	13	0,4

## 3.3. Suroviny:

—

## 3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):

—

## 3.5. Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:

—

## 3.6. Osobitné pravidlá pre krájanie, strúhanie, balenie atď.:

Balenie, skladovanie a doprava

Tento výrobok balia podniky, ktorým bola udelená značka zemepisného označenia Shaanxi ping guo, pod dohľadom Úradu miesta pôvodu na ochranu zemepisných označení. V každej debne sa nachádza karta vysledovateľnosti kvality, vďaka ktorej možno výrobky sledovať na účel kontroly kvality.

## 3.7. Osobitné pravidlá pre označovanie:

## 3.7.1. Značka balenia na každej zásielke by mala mať jednotnú formu a obsah.

## 3.7.2. Okrem zaregistrovanej obchodnej známky spoločnosti by mala byť každá debna zreteľne zvonku označená osobitnou značkou miesta pôvodu (štítko) na účel ochrany produktu Shaanxi ping guo. Na štítku by sa takisto mala uviesť odroda, trieda (špecifikácia), čistá hmotnosť, oblasť pestovania a predajca alebo odosielateľ. Text by mal byť zreteľný a správny, farba by mala byť jasná. Údaje uvedené na vonkajšej strane debny by mali zodpovedať produktom vo vnútri. Každý produkt v debne by mal byť označený osobitnou etiketou/značkou.

## 4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:

Ohraničené chránené územie, kde sa pestuje Shaanxi ping guo, sa rozprestiera od 34° 38' s. š. do 37° 02' s. š. a od 105° 35' v. d. do 110° 37' v. d. v strede plošiny Loess na severovýchode Číny. Územie tvoria predovšetkým roklina a úžľabiny s kyprou pôdou ako hlavným typom pôdy. Podnebie sa pohybuje medzi stredne vlhkým a stredne suchým.

Ohraničená chránená oblasť produkcie Shaanxi ping guo zahŕňa všetky mestá a dediny v 15 krajoch a regiónoch provincie Šan-si, vrátane regiónu Baota, kraja Fu, Yichuan, Luochuan, Huangling, okresu Yintai, okresu Yaozhou, Yijun, Fengxiang, Baishui, Heyang, Xunyi, Yongshou, Changwu a Chunhua spolu s časťami miest a dedín v ďalších 14 „krajoch“ (mestá alebo regióny), t. j. okres Chencang, okres Jintai, okres Weibin, Qishan, Fufeng, kraj Longxian, Qianyang, Pucheng, Chengcheng, Hancheng, Fuping, Liqian, kraj Qianxian a kraj Binxian.

**5. Spojenie so zemepisnou oblasťou:****5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti:**

Plošina Loess v regióne Weibei provincie Šan-si pokrýva (z hľadiska zemepisnej šírky) teplú, mierne teplú a severnú subtropickú zónu. Rozprestiera sa južne od Žltej rieky (Chuang-che) a severne od rieky Jang-c'-tiang. Oblasť sa nachádza vo vysokej nadmorskej výške a vyznačuje sa veľkými výkyvmi denných a nočných teplôt. Pokrýva ju vrstva prašnej pôdy bohatej na mikroprvky ako K, Ca, Mn, Zn, Se atď. Územie tvoria predovšetkým rokliny a úžlabiny so sprašovou hlinou ako hlavným typom pôdy. Podnebie sa pohybuje medzi stredne vlhkým a stredne suchým.

**5.2. Špecifickosť výroby:****5.2.1. Žiarivé sfarbenie**

Farba patrí medzi najdôležitejšie ukazovatele týkajúce sa vzhľadu a obchodnej hodnoty jablka. Shaanxi ping guo vďačí za svoju vynikajúcu farbu hlavne skorému a ľahkému sfarbeniu. Výsledkom je, že veľká časť plochy má žiarivú farbu.

**5.2.2. Hrubá šupka**

Šupka obsahuje mnoho živín a iných látok, ktoré zvyšujú hodnotu jablka z hľadiska zdravej výživy. Hrubka šupky sa premieta do hrubej vrstvy, čistého nepoškodeného povrchu a vysokého obsahu pektínu jablák Shaanxi.

**5.2.3. Výrazná aróma**

Aróma patrí medzi najdôležitejšie ukazovatele týkajúce sa skutočnej kvality jablka. Shaanxi ping guo má výraznú arómu vďaka vysokému obsahu cukru, chrumkavej ovocnej dužine, silnej vôni a mnohým živinám.

**5.2.4. Podmienky na skladovanie a prepravu**

Trvanlivosť a odolnosť pri skladovaní a preprave sú dôležitým faktorom pri zaisťovaní celoročného predaja, pretože jablko vďaka nim vydrží dlhšie skladovanie, hodí sa na medzinárodný obchod a ziskava na hodnote. Jablko Shaanxi sa vyznačuje hrubou šupkou, množstvom voskovitých látok v dužine, kompaktným plodom, tuhosťou a vysokým obsahom rozpustných pevných látok. Vďaka všetkým týmto vlastnostiam jablko Shaanxi veľmi dobre znáša skladovanie a prepravu.

**5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a špecifickou akosťou, povestou alebo inou vlastnosťou výroby:**

Časť plošiny Loess severne od rieky Weihe v provincii Šan-si je oblasťou, kde sa križujú rokliny a úžlabiny, s hrubou vrstvou úrodnej pôdy, ktorá pokrýva rozľahlé kopce a suché náhorné plošiny. Panuje tam ideálne podnebie na pestovanie jabloní. Vďaka jedinečným prírodným podmienkam a kultúrnemu dedičstvu získalo Shaanxi ping guo svoju špecifickú kvalitu.

**5.3.1. Prírodné podmienky****5.3.1.1. Pôda**

Hrubá vrstva pôdy, ktorá pokrýva oblasť pestovania jabloní v provincii Šan-si, má hĺbku 80 až 200 metrov. Ľahká hlina obsahuje mnoho mikroskopických prvkov (napr. železo, vápnik atď.), ktoré sú prospešné pre ľudský organizmus. Prispieva však aj k dobrému prúdeniu vzduchu, vlhkosti a plodnosti a vytvára veľmi vhodné podmienky na rozvoj koreňových systémov jabloní. Takisto sú vďaka nej k dispozícii zásoby vody a živín potrebných pre rast stromov a ovocia. Pôda v tomto regióne spĺňa základné podmienky potrebné pre kvalitné ovocie a teda aj špecifickosť Shaanxi ping guo.

#### 5.3.1.2. Podnebie

Oblasť pestovania jabĺk Shaanxi sa nachádza v nadmorskej výške od 800 do 1 200 metrov, kde sa svietivosť pohybuje od 3 500 do 50 000 cd a doba slnečného svitu dosahuje 2 200 až 2 400 hodín ročne. Od augusta do septembra sa nameria vyše 300 hodín slnečného svetla. Vďaka polohe vo vysokej nadmorskej výške ovocie má dostatok slnečného svetla, získava žiarivú farbu, hrubú voskovú šupku a cukor, kyseliny a vitamín C. Jej zásluhou sa takisto stáva pevnejšie.

Veľké výkyvy denných teplôt prispievajú k relatívne vysokému obsahu nahromadených živín v jablňonách a tomu, že ovocie získa vysoký obsah cukru a osobitnú chuť, pre ktorú si ho ľudia obľúbili.

Voda potrebná na pestovanie jabloní pochádza z dažďových zrážok. Oblasť provincie Šan-si, v ktorej sa pestujú jablká, zavlažujú po celý rok mierne dažde, pričom sa ročné zrážky pohybujú od 560 do 750 mm. Vlhkosť vzduchu je pomerne vysoká, čím sa vytvárajú nepriaznivé podmienky na šírenie a množenie škodlivých zvierat a hmyzu a znižuje sa počet druhov chorôb a škodcov v tejto oblasti, ako aj riziko ich výskytu.

#### 5.3.2. Ľudský faktor

Zásluhou rozšírenia a uplatňovania štyroch základných techník, konkrétne „veľkého pretvarovania, silného rozvetvenia, zručného hnojenia a neškodnej produkcie“ sa vo veľkej miere zvýšila kvalita Shaanxi ping guo a príslušné bezpečnostné normy.

#### **Odkaz na uverejnenie špecifikácie:**

EU-LINK s aplikáciou DOOR

---





## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURSKO

**SK**